

## L.N. 7 of 2007

**OFFICIAL LANGUAGES (ALTERATION OF TEXT UNDER  
SECTION 4D) (REFERENCES TO CITATION OF  
VARIOUS ITEMS OF LEGISLATION IN  
CHINESE) ORDER**

**CONTENTS**

Section		Page
<b>PART 1</b>		
<b>COMMENCEMENT</b>		
1.	Commencement .....	B49
<b>PART 2</b>		
<b>CONSISTENCY IN THE REFERENCES TO THE CITATION OF VARIOUS ITEMS OF LEGISLATION IN CHINESE</b>		
<b>Division 1—Short title of the Immigration Ordinance in Chinese</b>		
<b>Travel Industry Compensation Fund (Procedure for Ex gratia Payments) Rules</b>		
2.	Procedure for application on behalf of another .....	B49
<b>Justices of the Peace Ordinance</b>		
3.	Schedule 1 amended .....	B49
<b>Official Secrets Ordinance</b>		
4.	Interpretation .....	B51

Section	Page
<b>Long-term Prison Sentences Review Ordinance</b>	
5. Board may make recommendations relating to prisoners and orders for their release .....	B51
<b>Division 2—Citation of the Building (Standards of Sanitary Fitments, Plumbing, Drainage Works and Latrines) Regulations in Chinese</b>	
<b>Food Business Regulation</b>	
6. Conditions for issue of licence .....	B51
<b>Frozen Confections Regulation</b>	
7. Full licence .....	B51
<b>Milk Regulation</b>	
8. Full licence .....	B53
<b>Offensive Trades Regulation</b>	
9. Conditions for the issue of licence .....	B53
<b>Places of Public Entertainment Regulations</b>	
10. Sanitary fitments .....	B53
<b>Water Pollution Control (Sewerage) Regulation</b>	
11. Certain Ordinances not to apply .....	B53
<b>Division 3—Short title of the Foreshore and Sea-bed (Reclamations) Ordinance in Chinese</b>	
<b>Lands Tribunal Ordinance</b>	
12. Ordinances under which matters may be submitted to the Tribunal for determination .....	B55

Section	Page
<b>Lands Tribunal Rules</b>	
13. Part VI heading amended .....	B55
14. Claims for compensation .....	B55
15. Forms .....	B55
<b>Mass Transit Railway (Land Resumption and Related Provisions) Ordinance</b>	
16. Certain Ordinances not to apply .....	B55
<b>Marine Fish Culture Ordinance</b>	
17. Savings .....	B57
<b>Land Drainage Ordinance</b>	
18. Obstructions in watercourses .....	B57
19. Structures in watercourses, etc. ....	B57
20. Certain Ordinances not to apply .....	B57
<b>Airport Authority Ordinance</b>	
21. Interpretation .....	B57
<b>Environmental Impact Assessment Ordinance</b>	
22. Prohibition against carrying out designated project unless environmental permit has been issued, etc. ....	B59
<b>Specification of Public Offices</b>	
23. Schedule amended .....	B59

Section	Page
<b>Division 4—Short title of the Legal Practitioners Ordinance in Chinese</b>	
<b>Non-Contentious Probate Rules</b>	
24. Guarantee .....	B59
25. Taxation of costs .....	B59
<b>Powers of Attorney Ordinance</b>	
26. Proof of instruments creating powers of attorney .....	B59
<b>Apprenticeship Ordinance</b>	
27. Prosecution of offences .....	B61
<b>Legal Officers Ordinance</b>	
28. Interpretation .....	B61
29. Rights and privileges of a legal officer .....	B61
<b>Legal Officers (Fees and Costs) Rules</b>	
30. Fees and costs in contentious proceedings .....	B61
31. Non-contentious proceedings .....	B61
<b>Judicial Officers Recommendation Commission Ordinance</b>	
32. Judicial Officers Recommendation Commission .....	B61
<b>Public Health and Municipal Services Ordinance</b>	
33. Institution and conduct of certain proceedings .....	B63
<b>Money Lenders Ordinance</b>	
34. Determination of application for licence .....	B63

Section	Page
<b>Shipping and Port Control Ordinance</b>	
35. Use of official log book in evidence .....	B63
<b>Surveyors Registration Ordinance</b>	
36. Legal adviser .....	B63
<b>Planners Registration Ordinance</b>	
37. Legal adviser .....	B63
<b>Toys and Children's Products Safety Ordinance</b>	
38. Appeal Board panel .....	B65
39. Proceedings before the Appeal Board .....	B65
<b>Occupational Retirement Schemes Ordinance</b>	
40. Interpretation .....	B65
41. Appeal Board .....	B65
42. Legal professional privilege .....	B65
<b>Land Drainage Ordinance</b>	
43. Interpretation .....	B65
<b>Consumer Goods Safety Ordinance</b>	
44. Appeal Board panel .....	B67
45. Proceedings before Appeal Board .....	B67
<b>Hong Kong Court of Final Appeal Ordinance</b>	
46. Interpretation .....	B67

Section	Page
<b>Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance</b>	
47. Appeal Board .....	B67
<b>Non-local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance</b>	
48. Appeal Board .....	B67
<b>Wills (Amendment) Ordinance 1995</b>	
49. Sections and Part added .....	B69
<b>Division 5—Short title of the Electricity Networks (Statutory Easements) Ordinance in Chinese</b>	
<b>Lands Tribunal Ordinance</b>	
50. Ordinances under which matters may be submitted to the Tribunal for determination .....	B69
<b>Lands Tribunal Rules</b>	
51. Part VIII heading amended .....	B69
52. Interpretation .....	B69
53. Forms .....	B69
<b>PART 3</b>	
<b>RELATED AMENDMENTS: REFERENCES TO “LEGAL PRACTITIONER” IN CHINESE</b>	
<b>Bankruptcy Ordinance</b>	
54. Appointment of Official Receiver and other officers .....	B71
<b>Employees’ Compensation (Rules of Court) Rules</b>	
55. General provisions as to service .....	B71

Section	Page
<b>Official Solicitor Ordinance</b>	
56. Appointment of Official Solicitor .....	B71
57. Power to appoint solicitors, etc. ....	B71
58. Director of Legal Aid to be first Official Solicitor .....	B71
<b>Surveyors Registration Ordinance</b>	
59. Legal adviser .....	B73
<b>Planners Registration Ordinance</b>	
60. Legal adviser .....	B73
<b>Occupational Retirement Schemes Ordinance</b>	
61. Documents required for registration .....	B73
<b>Occupational Retirement Schemes (Authentication and Certification of Documents) Rules</b>	
62. Documents to be authenticated .....	B73

**OFFICIAL LANGUAGES (ALTERATION OF TEXT UNDER SECTION 4D) (REFERENCES TO CITATION OF VARIOUS ITEMS OF LEGISLATION IN CHINESE) ORDER**

(Made by the Law Draftsman under section 4D of the Official Languages Ordinance (Cap. 5) on the authority of the Secretary for Justice pursuant to section 7 of the Legal Officers Ordinance (Cap. 87))

**PART 1**

**COMMENCEMENT**

**1. Commencement**

This Order shall come into operation on 19 March 2007.

**PART 2**

**CONSISTENCY IN THE REFERENCES TO THE CITATION OF VARIOUS ITEMS OF LEGISLATION IN CHINESE**

**Division 1—Short title of the Immigration Ordinance in Chinese**

**Travel Industry Compensation Fund (Procedure for Ex gratia Payments) Rules**

**2. Procedure for application on behalf of another**

Section 4(3)(a)(ii) of the Travel Industry Compensation Fund (Procedure for Ex gratia Payments) Rules (Cap. 218 sub. leg. F) is amended, in the Chinese text, by repealing “《人民入境條例》” and substituting “《入境條例》”.

**Justices of the Peace Ordinance**

**3. Schedule 1 amended**

Schedule 1 to the Justices of the Peace Ordinance (Cap. 510) is amended, in the Chinese text, in section 2 of Part I, by repealing “《人民入境條例》” and substituting “《入境條例》”.



## Official Secrets Ordinance

### 4. Interpretation

Section 12(1) of the Official Secrets Ordinance (Cap. 521) is amended, in the Chinese text, in the definition of “香港永久性居民”, by repealing “《人民入境條例》” and substituting “《入境條例》”.

## Long-term Prison Sentences Review Ordinance

### 5. Board may make recommendations relating to prisoners and orders for their release

Section 15(2)(a) of the Long-term Prison Sentences Review Ordinance (Cap. 524) is amended, in the Chinese text, by repealing “《人民入境條例》” and substituting “《入境條例》”.

## Division 2—Citation of the Building (Standards of Sanitary Fitments, Plumbing, Drainage Works and Latrines) Regulations in Chinese

## Food Business Regulation

### 6. Conditions for issue of licence

Section 33(1)(c) of the Food Business Regulation (Cap. 132 sub. leg. X) is amended, in the Chinese text, by repealing “《建築物 (衛生設備標準、水管、排水工程及廁所) 規例》” and substituting “《建築物 (衛生設備標準、水管裝置、排水工程及廁所) 規例》”.

## Frozen Confections Regulation

### 7. Full licence

Section 19(1)(c) of the Frozen Confections Regulation (Cap. 132 sub. leg. AC) is amended, in the Chinese text, by repealing “《建築物 (衛生設備標準、水管、排水工程及廁所) 規例》” and substituting “《建築物 (衛生設備標準、水管裝置、排水工程及廁所) 規例》”.

## Milk Regulation

### 8. Full licence

Section 16(1)(c) of the Milk Regulation (Cap. 132 sub. leg. AQ) is amended, in the Chinese text, by repealing “《建築物 (衛生設備標準、水管、排水工程及廁所) 規例》” and substituting “《建築物 (衛生設備標準、水管裝置、排水工程及廁所) 規例》”.

## Offensive Trades Regulation

### 9. Conditions for the issue of licence

Section 10(1)(d) of the Offensive Trades Regulation (Cap. 132 sub. leg. AX) is amended, in the Chinese text, by repealing “《建築物 (衛生設備標準、水管、排水工程及廁所) 規例》” and substituting “《建築物 (衛生設備標準、水管裝置、排水工程及廁所) 規例》”.

## Places of Public Entertainment Regulations

### 10. Sanitary fitments

Regulation 56 of the Places of Public Entertainment Regulations (Cap. 172 sub. leg. A) is amended, in the Chinese text—

- (a) in subsection (1), by repealing “《建築物 (衛生設備標準、水管、排水工程及廁所) 規例》” and substituting “《建築物 (衛生設備標準、水管裝置、排水工程及廁所) 規例》”;
- (b) in subsection (3), by repealing “《建築物 (衛生設備標準、水管、排水工程及廁所) 規例》” and substituting “《建築物 (衛生設備標準、水管裝置、排水工程及廁所) 規例》”.

## Water Pollution Control (Sewerage) Regulation

### 11. Certain Ordinances not to apply

Section 29(2) of the Water Pollution Control (Sewerage) Regulation (Cap. 358 sub. leg. AL) is amended, in the Chinese text, by repealing “《建築物 (衛生設備標準、水管、排水工程及廁所) 規例》” and substituting “《建築物 (衛生設備標準、水管裝置、排水工程及廁所) 規例》”.

**Division 3—Short title of the Foreshore and Sea-bed  
(Reclamations) Ordinance in Chinese**

**Lands Tribunal Ordinance**

**12. Ordinances under which matters may  
be submitted to the Tribunal  
for determination**

The Schedule to the Lands Tribunal Ordinance (Cap. 17) is amended, in the Chinese text, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

**Lands Tribunal Rules**

**13. Part VI heading amended**

The heading of Part VI of the Lands Tribunal Rules (Cap. 17 sub. leg. A) is amended, in the Chinese text, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

**14. Claims for compensation**

Rule 48(1) is amended, in the Chinese text, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

**15. Forms**

The Schedule is amended, in the Chinese text, in the heading of Form 12, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

**Mass Transit Railway (Land Resumption  
and Related Provisions) Ordinance**

**16. Certain Ordinances not to apply**

Section 34(1)(b) of the Mass Transit Railway (Land Resumption and Related Provisions) Ordinance (Cap. 276) is amended, in the Chinese text, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

## Marine Fish Culture Ordinance

### 17. Savings

Section 23(a) of the Marine Fish Culture Ordinance (Cap. 353) is amended, in the Chinese text, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

## Land Drainage Ordinance

### 18. Obstructions in watercourses

Section 26(6) of the Land Drainage Ordinance (Cap. 446) is amended, in the Chinese text, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

### 19. Structures in watercourses, etc.

Section 27(6) is amended, in the Chinese text, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

### 20. Certain Ordinances not to apply

Section 48(b) is amended, in the Chinese text, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

## Airport Authority Ordinance

### 21. Interpretation

Section 2(1) of the Airport Authority Ordinance (Cap. 483) is amended, in the Chinese text—

- (a) in paragraph (d) of the definition of “土地”, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”;
- (b) in the definition of “前濱及海床”, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

## **Environmental Impact Assessment Ordinance**

### **22. Prohibition against carrying out designated project unless environmental permit has been issued, etc.**

Section 9(2)(c) of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499) is amended, in the Chinese text, by repealing “《前濱及海床 (填海) 條例》” and substituting “《前濱及海床 (填海工程) 條例》”.

## **Specification of Public Offices**

### **23. Schedule amended**

The Schedule to the Specification of Public Offices (L.N. 303 of 1993) is amended, in the Chinese text, in the entry relating to “地政總署署長”, by repealing “前濱及海床 (填海) 條例” and substituting “前濱及海床 (填海工程) 條例”.

## **Division 4—Short title of the Legal Practitioners Ordinance in Chinese**

### **Non-Contentious Probate Rules**

### **24. Guarantee**

Rule 38(2)(b) of the Non-Contentious Probate Rules (Cap. 10 sub. leg. A) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

### **25. Taxation of costs**

Rule 59(1) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Powers of Attorney Ordinance**

### **26. Proof of instruments creating powers of attorney**

Section 3(5) of the Powers of Attorney Ordinance (Cap. 31) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Apprenticeship Ordinance**

### **27. Prosecution of offences**

Section 42(3A) of the Apprenticeship Ordinance (Cap. 47) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Legal Officers Ordinance**

### **28. Interpretation**

Section 2 of the Legal Officers Ordinance (Cap. 87) is amended, in the Chinese text, in the definition of “妥為認許”, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

### **29. Rights and privileges of a legal officer**

Section 3(1) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Legal Officers (Fees and Costs) Rules**

### **30. Fees and costs in contentious proceedings**

Rule 2(2) of the Legal Officers (Fees and Costs) Rules (Cap. 87 sub. leg. A) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

### **31. Non-contentious proceedings**

Rule 3 is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Judicial Officers Recommendation Commission Ordinance**

### **32. Judicial Officers Recommendation Commission**

Section 3(1)(c)(ii) of the Judicial Officers Recommendation Commission Ordinance (Cap. 92) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Public Health and Municipal Services Ordinance**

### **33. Institution and conduct of certain proceedings**

Section 132 of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Money Lenders Ordinance**

### **34. Determination of application for licence**

Section 11(2) of the Money Lenders Ordinance (Cap. 163) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Shipping and Port Control Ordinance**

### **35. Use of official log book in evidence**

Section 76(2)(d) of the Shipping and Port Control Ordinance (Cap. 313) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Surveyors Registration Ordinance**

### **36. Legal adviser**

Section 22 of the Surveyors Registration Ordinance (Cap. 417) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Planners Registration Ordinance**

### **37. Legal adviser**

Section 22 of the Planners Registration Ordinance (Cap. 418) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.



## **Toys and Children's Products Safety Ordinance**

### **38. Appeal Board panel**

Section 15(1)(a) of the Toys and Children's Products Safety Ordinance (Cap. 424) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

### **39. Proceedings before the Appeal Board**

Section 17(2) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Occupational Retirement Schemes Ordinance**

### **40. Interpretation**

Section 2(1) of the Occupational Retirement Schemes Ordinance (Cap. 426) is amended, in the Chinese text, in the definition of “律師”, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

### **41. Appeal Board**

Section 61(4) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

### **42. Legal professional privilege**

Section 76 is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Land Drainage Ordinance**

### **43. Interpretation**

Section 2 of the Land Drainage Ordinance (Cap. 446) is amended, in the Chinese text—

- (a) in the definition of “大律師”, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”;
- (b) in the definition of “律師”, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.



## Consumer Goods Safety Ordinance

### 44. Appeal Board panel

Section 14(1)(a) of the Consumer Goods Safety Ordinance (Cap. 456) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

### 45. Proceedings before Appeal Board

Section 16 is amended, in the Chinese text—

- (a) in subsection (2), by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”;
- (b) in subsection (3), by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## Hong Kong Court of Final Appeal Ordinance

### 46. Interpretation

Section 2(1) of the Hong Kong Court of Final Appeal Ordinance (Cap. 484) is amended, in the Chinese text—

- (a) in the definition of “大律師”, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”;
- (b) in the definition of “律師”, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance

### 47. Appeal Board

Section 35(4) of the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (Cap. 485) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## Non-local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance

### 48. Appeal Board

Section 26(4) of the Non-local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance (Cap. 493) is amended, in the Chinese text, by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Wills (Amendment) Ordinance 1995**

### **49. Sections and Part added**

Section 8 of the Wills (Amendment) Ordinance 1995 (56 of 1995) is amended, in the Chinese text, in the new section 23E(1)(b), by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》”.

## **Division 5—Short title of the Electricity Networks (Statutory Easements) Ordinance in Chinese**

### **Lands Tribunal Ordinance**

### **50. Ordinances under which matters may be submitted to the Tribunal for determination**

The Schedule to the Lands Tribunal Ordinance (Cap. 17) is amended, in the Chinese text, by repealing “《供電系統 (法定地役權) 條例》” and substituting “《供電網絡 (法定地役權) 條例》”.

### **Lands Tribunal Rules**

### **51. Part VIII heading amended**

The heading of Part VIII of the Lands Tribunal Rules (Cap. 17 sub. leg. A) is amended, in the Chinese text, by repealing “《供電系統 (法定地役權) 條例》” and substituting “《供電網絡 (法定地役權) 條例》”.

### **52. Interpretation**

Rule 52 is amended, in the Chinese text, in the definition of “條例”, by repealing “《供電系統 (法定地役權) 條例》” and substituting “《供電網絡 (法定地役權) 條例》”.

### **53. Forms**

The Schedule is amended, in the Chinese text, in the heading of Form 14, by repealing “《供電系統 (法定地役權) 條例》” and substituting “《供電網絡 (法定地役權) 條例》”.

## PART 3

RELATED AMENDMENTS: REFERENCES TO  
“LEGAL PRACTITIONER” IN CHINESE**Bankruptcy Ordinance****54. Appointment of Official Receiver  
and other officers**

Section 75(2) of the Bankruptcy Ordinance (Cap. 6) is amended, in the Chinese text, by repealing “執業律師” and substituting “法律執業者”.

**Employees’ Compensation (Rules of Court) Rules****55. General provisions as to service**

Rule 13(b) of the Employees’ Compensation (Rules of Court) Rules (Cap. 282 sub. leg. B) is amended, in the Chinese text, by repealing “執業律師” where it twice appears and substituting “法律執業者”.

**Official Solicitor Ordinance****56. Appointment of Official Solicitor**

Section 2 of the Official Solicitor Ordinance (Cap. 416) is amended, in the Chinese text—

- (a) in subsection (2), by repealing “執業律師” and substituting “法律執業者”;
- (b) in subsection (3), by repealing “執業律師” and substituting “法律執業者”.

**57. Power to appoint solicitors, etc.**

Section 5 is amended, in the Chinese text, by repealing “執業律師” and substituting “法律執業者”.

**58. Director of Legal Aid to be first  
Official Solicitor**

Section 7(3) is amended, in the Chinese text, by repealing “執業律師” and substituting “法律執業者”.

## **Surveyors Registration Ordinance**

### **59. Legal adviser**

Section 22 of the Surveyors Registration Ordinance (Cap. 417) is amended, in the Chinese text, by repealing “的執業律師” and substituting “的法律執業者”.

## **Planners Registration Ordinance**

### **60. Legal adviser**

Section 22 of the Planners Registration Ordinance (Cap. 418) is amended, in the Chinese text, by repealing “的執業律師” and substituting “的法律執業者”.

## **Occupational Retirement Schemes Ordinance**

### **61. Documents required for registration**

Schedule 1 to the Occupational Retirement Schemes Ordinance (Cap. 426) is amended, in the Chinese text, in paragraph 4 of Part 3, by repealing “執業律師” and substituting “法律執業者”.

## **Occupational Retirement Schemes (Authentication and Certification of Documents) Rules**

### **62. Documents to be authenticated**

Schedule 1 to the Occupational Retirement Schemes (Authentication and Certification of Documents) Rules (Cap. 426 sub. leg. A) is amended, in the Chinese text, in item 6 of Part 2, by repealing “執業律師” and substituting “法律執業者”.

Tony YEN  
Law Draftsman

11 January 2007

### Explanatory Note

Section 4D of the Official Languages Ordinance (Cap. 5) empowers the Secretary for Justice to make formal alterations to the text of an Ordinance in one official language to achieve consistency between a word, expression or phrase with another word, expression or phrase where both such words, expressions or phrases purport to be the equivalent of the same word, expression or phrase in the other official language in the same context. The Secretary for Justice has authorized the Law Draftsman pursuant to section 7 of the Legal Officers Ordinance (Cap. 87) to make such formal alterations.

2. Part 1 provides for the commencement of this Order.

3. Part 2 makes formal alterations to the Chinese text of certain Ordinances and subsidiary legislation in order to achieve consistency in the references to the citation of various items of legislation in Chinese. The details are summarised as follows—

- (a) Division 1 makes formal alterations to the Chinese text of certain Ordinances and subsidiary legislation by repealing “《人民入境條例》” and substituting “《入境條例》” so as to achieve consistency between the Chinese equivalent for “Immigration Ordinance” in the Chinese text of those Ordinances and subsidiary legislation and that in the Chinese text of the Immigration Ordinance (Cap. 115).
- (b) Division 2 makes formal alterations to the Chinese text of certain subsidiary legislation by repealing “《建築物(衛生設備標準、水管、排水工程及廁所)規例》” and substituting “《建築物(衛生設備標準、水管裝置、排水工程及廁所)規例》” so as to achieve consistency between the Chinese equivalent for “Building (Standards of Sanitary Fitments, Plumbing, Drainage Works and Latrines) Regulations” in the Chinese text of those subsidiary legislation and that in the Chinese text of the Building (Standards of Sanitary Fitments, Plumbing, Drainage Works and Latrines) Regulations (Cap. 123 sub. leg. I).
- (c) Division 3 makes formal alterations to the Chinese text of certain Ordinances and subsidiary legislation by repealing “《前濱及海床(填海)條例》” and substituting “《前濱及海床(填海工程)條例》” so as to achieve consistency between the Chinese equivalent for “Foreshore and Sea-bed (Reclamations) Ordinance” in the Chinese text of those Ordinances and subsidiary legislation and that in the Chinese text of the Foreshore and Sea-bed (Reclamations) Ordinance (Cap. 127).

- (d) Division 4 makes formal alterations to the Chinese text of certain Ordinances and subsidiary legislation by repealing “《執業律師條例》” and substituting “《法律執業者條例》” so as to achieve consistency between the Chinese equivalent for “Legal Practitioners Ordinance” in the Chinese text of those Ordinances and subsidiary legislation and that in the Chinese text of the Legal Practitioners Ordinance (Cap. 159).
- (e) Division 5 makes formal alterations to the Chinese text of certain Ordinances and subsidiary legislation by repealing “《供電系統 (法定地役權) 條例》” and substituting “《供電網絡 (法定地役權) 條例》” so as to achieve consistency between the Chinese equivalent for “Electricity Networks (Statutory Easements) Ordinance” in the Chinese text of those Ordinances and subsidiary legislation and that in the Chinese text of the Electricity Networks (Statutory Easements) Ordinance (Cap. 357).

4. Part 3 makes formal alterations to the Chinese text of certain Ordinances and subsidiary legislation by repealing “執業律師” and substituting “法律執業者” so as to achieve consistency between the Chinese equivalent for “legal practitioner” in the Chinese text of those Ordinances and subsidiary legislation and that in the Chinese text of the Legal Practitioners Ordinance (Cap. 159).